

21ST SUNDAY AFTER PENTECOST
21^E DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

13 october 2013 ~ le 13 octobre 2013

St. John Chrysostome (sermon #60):

Because kindness had not mended him, it remains that he be corrected by punishment; whence it follows, “And the lord of that servant was as angry, and delivered him to the torturers until he should pay the whole debt”. He said not merely, “Delivered him”, but “was angry”, this he had not said before; when his Lord commanded that he should be sold; for that was not in wrath, but in love, for his correction; now this is a sentence of penalty and punishment.





“And his lord being angry, delivered him to the torturers” (Matt 18:34)

« Et son maître, irrité, le livra aux bourreaux, jusqu'à ce qu'il payât tout ce qu'il devait. » (Matt 18,34)

S. Jean Chrysostome (homélie 60): *Le bienfait ne l'a pas rendu meilleur ; c'est donc au châtiment de le corriger : «Et son maître irrité le livra entre les mains des bourreaux,» etc. Notre-Seigneur ne dit pas simplement : «Il le livra», mais : «il le livra tout en colère», remarque qu'il n'a point faite lorsque le maître commanda de vendre ce serviteur, car il n'agissait pas alors par colère, mais plutôt par amour, et dans le dessein de le rendre meilleur. Ici, au contraire, c'est une sentence qui emporte condamnation au supplice et à la peine.*

Parish Clergy:
Clergé de la Paroisse:

Abbé Erik Deprey, FSSP - Curé 613 565-9656 x2 *pastor.st.clement@rogers.com*
 Father Marko Rehak, FSSP - Assistant 613 565-9656 x4 *marboniface@gmail.com*
 Father Brian Austin, FSSP - Assistant 613 565-9656 x3 *abbeaustin@gmail.com*

* Parish Schedule for the Week ✠		Horaires paroissiales pour la semaine	
<i>Date</i>	<i>Time Heure</i>	<i>Intentions</i>	<i>Other Events Autres activités</i>
Sunday dimanche 13.X.2013 <i>21st Sunday after Pentecost (2nd class)</i> <i>21^e Dimanche après la Pentecôte (2^e classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Mateusz Majkowski Pro Populo RIP Patricia Brown (<i>r.b. Mr. & Mrs. Ronald McCloskey</i>)	
*Monday lundi 14.X.2013 <i>Pope St. Callistus I (3rd class)</i> <i>Pape St Callixte I^{er} (3^e Classe)</i>	 7:00 a.m. 9:00 a.m.	RIP Mr. & Mrs. Barney Bradley (<i>r.b. Mr. & Mrs. Charles Lemieux</i>) *Fatima Devotions after Mass / Dévotions à N.-D. de Fatima après la messe	
Tuesday mardi 15.X.2013 <i>St. Teresa of Avila (3rd class)</i> <i>Ste Thérèse d'Avila (3^e classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	Souls in Purgatory (<i>r.b. Angus Kennedy</i>)	
Wednesday mercredi 16.X.2013 <i>St. Hedwig (3rd class)</i> <i>Ste Hedwige (3^e classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.		
Thursday jeudi 17.X.2013 <i>St. Margaret Mary Alacoque (3rd class)</i> <i>St Marguerite Marie d'Alacoque (3^e classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.		
Friday vendredi 18.X.2013 <i>St. Luke, Apostle (2nd class)</i> <i>St Luc (2^e classe)</i>	 7:00 a.m. 6:30 p.m. 7:30 p.m.	Holy Hour for the 25th Anniversary of the FSSP / Heure Sainte pour la 25^{eme} anniversaire de la FSSP Marc Thériault (<i>d.p. M & Mme Charles Lemieux</i>)	
Saturday samedi 19.X.2013 <i>St. Peter Alcantara (3rd class)</i> <i>St Pierre d'Alcantara (3^e classe)</i>	7:00 a.m. 9:00 a.m.	RIP William Primeau (<i>r.b. Mr. & Mrs. Richard Primeau</i>)	
Sunday dimanche 20.X.2013 <i>22nd Sunday after Pentecost (2nd class)</i> <i>22^e Dimanche après la Pentecôte (2^e classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Louis MacDonald (<i>r.b. his family</i>) Pro Populo RIP Fred Stankiewicz (<i>r.b. Jorre de St. Jorre family</i>)	

*All scheduled low masses are dialogue masses / Toutes les messes basses dans l'horaire sont dialoguées
 †*feria*: on such days the celebrant may choose the previous Sunday's Mass or any other votive Mass.
 ‡*ferie* : un jour où le célébrant est libre de choisir la messe du dimanche précédent ou une messe votive.

Sacrificial Offerings	Offrandes dominicales
Sunday, Oct. 6th / dimanche du 6^e oct.	
Sunday regular collections / quêtes dominicales ordinaires -	\$4,687.00 (min. required/requis \$5,300)
Restoration Fund / fonds de restauration -	\$ 255.00
Restoration Fund - Washroom / fonds de restauration - toilettes -	\$ 425.00 (accumulated total/accumulé • \$7,700.25)
Needs of the Canadian Church / les besoins de l'Église au Canada -	\$ 35.00 (accumulated total/accumulé • \$ 575.00)
May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité !	
Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of tax.	Les quêtes dominicales ordinaires au-delà de 4.600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14 %). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés par le diocèse sont également exemptés.

Please pray for the sick of our parish ✦ **Veillez prier pour nos malades**

Laurie Forgie, Beatrice Lawrence-Duern, Justin Bartlett, Anne Cillis, Vince & Ann Marie Costello, Normand Duern, Ernie Filion, Camilla Gallant, Maureen Hamilton, Marie Anne Hotte, Darleen Lagasse, Albert Landry, Richard & Claire Laramée, Geraldine MacMillan, Cecilia Moffat, Ann Morrison, Jean Pothier, Chisholm Pothier, Jeanette Primeau, Mary Scheer, Doreen Sparling, Maria Stukel, Zofia Trynda and Philip Vink.

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<p>Fatima Devotions on Mon Oct 14 – After the 9:00 am Mass. Exposition and Benediction.</p>	<p>Dévotions Fatima lundi 14 oct – Après la messe de 9h00. Salut du Saint Sacrement.</p>
<p>Holy Hour Friday Oct 18 – From 6:15 pm – 7:15 pm, to commemorate the 25th Anniversary of the FSSP. Exposition & Benediction. Thank-you for praying for your priests.</p>	<p>Heure Sainte vendredi le 18 oct – De 6h15 à 7h15, pour commémorer la 25^e anniversaire de la FSSP. Salut de Saint Sacrement. Vos prêtres vous remercient pour vos prières.</p>
<p>40 Days for Life – Our Parish Day at the Vigil site (65 Bank St.) is Tues Oct 29 from 7am to 7pm. Sign-up today! Four volunteers are also needed (from 11 am to 1 pm) to read a few chapters from the Bible out loud (duration of 30 minutes each). Sign-up sheets for that will also be posted at the back of the church. The 40 Days runs until Nov. 3rd. For more info contact Doris Gagnon at 819-568-7265, or visit www.40daysforlife.com/ottawa.html.</p>	<p>40 Jours pour la vie - Notre paroisse s'est engagée à combler la journée du mardi 29 oct de 7h00 à 19h00 pour prier au site (65 rue Bank). Inscrivez-vous aujourd'hui! Nous cherchons aussi quatre bénévoles pour lire des portions de la Bible (durée de 30 minutes). Des feuilles d'inscription seront postées à l'arrière de l'église. Les 40 jours termine le 3 nov. Contactez Doris Gagnon au 819-568-7265, ou visitez www.40daysforlife.com/ottawa.html.</p>
<p>Flower Fundraiser Today - In honour of Thanksgiving, parents and students from the <i>École Notre-Dame du Mont Carmel</i> will be selling flowers after mass as a school fundraiser (Fr. Deprey teaches catechism at this school). They thank you in advance for your support!</p>	<p>Vente de Fleurs - En l'honneur de l'Action de grâces, les parents et les élèves de l'<i>École Notre-Dame du Mont Carmel</i> vous offriront d'acheter des fleurs au profit de leur institution à la sortie de la messe aujourd'hui (l'Abbé Deprey y enseigne la catéchèse aux élèves). On vous remercie pour votre soutien!</p>
<p>Garage Sale Sat Oct 19 – Here at St. Clement's, from 9 am to noon. Proceeds go to the parish. For more info contact Pamela Janek at (613) 270-0107.</p>	<p>Vente de Garage le samedi 19 oct – Ici à St-Clément, de 9h00 à 12H00. Les profits seront versés à la paroisse. Contactez Pamela Janek à (613) 270-0107.</p>
<p>1st Communion Registration – Those parents with children preparing for 1st Confession and Communion are asked to hand in the registration form found at the entrance. Children must have reached the age of reason before the day of the 1st communion (normally 7 yrs). Information will be available next week on the schedule for catechism classes.</p>	<p>Inscription pour la Première Communion – Les parents ayant des enfants qui se préparent pour la première confession et communion sont priés de rendre la feuille d'inscription. Les enfants devraient avoir atteints l'âge de la raison avant le jour de la communion (normalement 7 ans). Plus d'information sur l'horaire de la catéchèse sera disponible la semaine prochaine.</p>
<p>Confirmation Registration – Those preparing for Confirmation are asked to hand in the registration form found at the entrance. Candidates must be at least in grade 6. More information on dates and times for catechism will be made available very soon.</p>	<p>Inscription pour la Confirmation – Ceux qui se préparent pour la Confirmation sont priés de rendre la feuille d'inscription. Les candidats doivent être au moins dans la 6^e année d'école. Nous aurions de plus amples renseignements sur la catéchèse bientôt.</p>
<p>Our Catholic Faith: Catechism for Adults – <u>No class Thanksgiving Monday</u>. Next class on Oct 21. With Fr. Deprey (in English). On Mondays at 6:30 pm, in the rectory basement.</p>	<p>Notre Foi Catholique : Catéchisme Pour Adultes – <u>Pas de cours ce lundi</u> : le prochain sera le 21 oct. Avec l'abbé Deprey (en anglais). Les lundis soirs à 18h30 dans le sous-sol du presbytère.</p>
<p>Server Practice – Sat Oct 19. Begins with Mass at 12:00 pm and ends at 2:00 pm. On the agenda: making the responses in unison at Low Mass for the greater glory of God: <i>“Una Voce Dicentes”</i>.</p>	<p>Pratique des Servants de Messe – Samedi le 19 Octobre. Commence avec la messe à 12h00, et termine à 14h00. À répéter: dire les réponses en unison à la messe basse, pour la gloire de Dieu : « <i>Una Voce Dicentes</i> ».</p>
<p>Friends of St. Dominic Savio – For children between the ages of 6-13yrs. First fall meeting Sat Oct 19, from 2:00 – 4:00.</p>	<p>Les Amis de St Dominique Savio – Pour les enfants âgés de 6 à 13 ans. Première réunion de l'automne le samedi 19 octobre, de 14h00 à 16h00.</p>
<p>Special Collection Oct 20: World Mission Sunday – In support of missionary activity sponsored by the Vatican's Pontifical Council for the Propagation of the Faith all around the world.</p>	<p>Quête Spéciale le 20 oct : Journée Missionnaire Mondiale – Au soutien des activités de l'<i>Œuvre Pontificale pour la Propagation de la Foi</i> en terres missionnaires à travers le monde.</p>